Phiên bản năm 2022 000000
Mã khoản vay
KA0000000

Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi

# Về thủ tục miễn trừ hoàn trả và thủ tục hoàn trả của Quỹ nhỏ khẩn cấp Kinkyu Koguchi Shikin/Quỹ hỗ trợ tổng hợp Sogo Shien Shikin (lần đầu) đối với khoản cho vay đặc biệt do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới

Thông báo này sẽ được gửi tới tất cả những người đã vay nợ Kinkyu Koguchi Shikin/Sogo Shien Shikin (lần đầu). Đối với Kinkyu Koguchi Shikin/Sogo Shien Shikin (lần đầu), việc hoàn trả (trả lại khoản tiền đã vay) sẽ được bắt đầu kể từ tháng 1 năm 2023.

Nếu đáp ứng điều kiện theo quy định của Nhật Bản, bạn sẽ được miễn trừ hoàn trả toàn bộ hoặc một phần khoản vay.

Về phương pháp xác nhận xem bản thân có đáp ứng điều kiện được **miễn trừ hoàn trả** hay không và thủ tục xin miễn trừ khi đủ điều kiện, vui lòng xem **từ trang 2 đến trang 5**.

Ngoài ra, nếu không gửi đơn xin miễn trừ hoàn trả, bạn sẽ không được miễn trừ hoàn trả. Hơn nữa, việc miễn trừ hoàn trả sẽ phải qua bước thẩm định, xét duyệt, vì vậy, nếu bạn gửi các giấy tờ cần thiết và nhận được thông báo về quyết định miễn trừ từ Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi, bạn sẽ không phải hoàn trả khoản vay.

Trường hợp bạn không phù hợp với điều kiện miễn trừ hoàn trả, chúng tôi sẽ **thực hiện thủ tục hoàn trả bằng cách ghi nợ trực tiếp sau khi nhận được sự đồng ý của bạn**.

Về thủ tục hoàn trả, vui lòng xem **từ trang 6 đến trang 10**.

**Bắt buộc** phải có một trong hai **thủ tục** sau đây: “Thủ tục xin miễn trừ hoàn trả” hoặc “Thủ tục hoàn trả bằng cách ghi nợ trực tiếp”.

Ngoài ra, nếu bạn muốn trao đổi về việc hoàn trả, hoặc gặp phải vấn đề khó khăn, vấn đề gây lo lắng hay có điểm nào chưa rõ về thủ tục, vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý hoàn trả khoản vay đặc biệt theo thông tin bên dưới.

Hơn nữa, đối với những người đã thay đổi địa chỉ, họ tên, vui lòng gửi các giấy tờ cần thiết kèm theo giấy thông báo thay đổi.

Trang web về khoản vay đặc biệt của Hội đồng tỉnh

<Tham khảo>

○ Để biết thêm hướng dẫn về miễn trừ hoàn trả, hướng dẫn về thủ tục hoàn trả, vui lòng xem video được đăng tải trên trang web thông qua mã QR bên phải.

○ Trang 11 đưa ra các thông tin hướng dẫn về quầy tư vấn liên quan đến đời sống như tiền bạc, công việc, nhà ở, v.v...

Thông tin liên hệ
Trung tâm xử lý hoàn trả khoản vay đặc biệt, Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi
TEL: 052-684-9766, thứ Hai ~ thứ Sáu, 9:00 AM ~ 5:00 PM

Chúng tôi có hỗ trợ trao đổi qua điện thoại với các thứ tiếng như tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nepal, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt.

* Vui lòng thông cảm nếu có thông tin nào không nhất quán giữa hướng dẫn bạn nhận được và việc hoàn tất hoàn trả.

(Mẫu 1-1)

# Đơn xin miễn trừ hoàn trả đối với khoản vay đặc biệt của Quỹ nhỏ khẩn cấp Kinkyu Koguchi Shikin, v.v...
## Phần «Tên khoản vay đặc biệt»

<Phần điền của Hội đồng phúc lợi xã hội>

* Vui lòng điền đầy đủ nội dung vào khung viền đậm.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Loại quỹ | «Tên khoản vay đặc biệt» | | |
| Họ tên người vay | «Họ» «Tên» | | |
| Số tiền cho vay | «Số tiền» yên | Khoản xin miễn trừ | Hạn mức miễn trừ hoàn trả đối với loại quỹ tương ứng |
| Lý do xin miễn trừ | Vì được miễn thuế cư trú tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập. | | |

| | | |
|---|---|---|
| Tình trạng của hộ gia đình<br>* Đánh dấu ☑ vào một trong số các mục | ☐ Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ<br>☐ Hiện tại, chủ hộ không phải là người vay, và khi đăng ký vay, chủ hộ hiện tại không ở cùng một hộ gia đình với người vay<br>☐ Hiện tại, chủ hộ không phải người vay, nhưng không thể lấy được giấy chứng minh thu nhập của chủ hộ do đang phải rời nhà tránh đi vì bạo lực gia đình, v.v... | ☐ Trường hợp không tương ứng với bất kỳ mục nào ghi bên trái |
| Các giấy tờ cần thiết | ① (Cả 3 loại giấy tờ sau đây đều cần thiết)<br>①-1: Đơn xin miễn trừ (giấy này)<br>②-2: Bản sao giấy đăng ký cư trú có ghi thông tin của tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (giấy có ghi họ tên và mối quan hệ với chủ hộ)<br>③-3: Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế «Cho biết năm tài chính theo từng loại quỹ (dùng để chèn vào tờ đơn)» của **người vay** (giấy tờ cho biết được miễn thuế cư trú) *Người được miễn thuế cư trú **tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập** là đối tượng được miễn trừ | ② (Cả 3 loại giấy tờ sau đây đều cần thiết)<br>②-1: Đơn xin miễn trừ (giấy này)<br>②-2: Bản sao giấy đăng ký cư trú có ghi thông tin của tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (giấy có ghi họ tên và mối quan hệ với chủ hộ)<br>②-3: Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế «Cho biết năm tài chính theo từng loại quỹ (dùng để chèn vào tờ đơn)» của **người vay và chủ hộ** (giấy tờ cho biết được miễn thuế cư trú) *Người được miễn thuế cư trú **tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập** là đối tượng được miễn trừ |

Chủ tịch Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi

**[Ô đánh dấu đồng ý] Khi làm đơn xin miễn trừ, vui lòng xem tất cả các mục từ ① ~ ⑥ bên dưới, sau đó đánh dấu tích (☑) vào ô đánh dấu đồng ý.**

☐ ① Trường hợp đã có quyết định miễn trừ hoàn trả theo chế độ đặc biệt này, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Cơ quan hỗ trợ tư vấn độc lập với mục đích sử dụng những thông tin đó để thực hiện nhiệm vụ của Cơ quan.

☐ ② Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.

☐ ③ Tôi đồng ý để Hội đồng phúc lợi xã hội tiến hành đối chiếu và cung cấp thông tin cá nhân của tôi cho các cơ quan liên quan như Hội đồng phúc lợi xã hội Nhật Bản, Hội đồng phúc lợi xã hội của các tỉnh, thành khác, Hội đồng phúc lợi xã hội của các thành phố, thị trấn, làng xã, Chính quyền địa phương, Văn phòng ổn định việc làm công cộng, Cơ quan hỗ trợ tư vấn độc lập, Cơ quan hỗ trợ cải thiện kinh tế gia đình, v.v... trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.

☐ ④ Tôi và các thành viên trong hộ gia đình của tôi không phải là thành viên của tổ chức tội phạm. Tôi đồng ý với việc Hội đồng phúc lợi xã hội có thể yêu cầu các cơ quan công quyền, v.v... cung cấp thông tin tương ứng về thành viên của tổ chức tội phạm có liên quan đến tôi hoặc thành viên trong hộ gia đình của tôi. [Theo Mục 2 Điều 2 của "Luật về phòng chống hành vi bất hợp pháp của thành viên tổ chức tội phạm, v.v...", tổ chức tội phạm là "tổ chức có khả năng xúi giục các thành viên trong tổ chức đó (Bao gồm thành viên của tổ chức cấu thành tổ chức đó.) thực hiện các hành vi bạo lực vi phạm pháp luật, v.v... một cách có tổ chức hoặc thường xuyên". ]

☐ ⑤ Tôi đồng ý rằng, nếu việc miễn trừ hoàn trả không được phê duyệt do kết quả thẩm định, lý do sẽ không được tiết lộ.

☐ ⑥ Tôi sẽ không thay đổi chủ hộ vì mục đích miễn trừ hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng, sau khi có quyết định miễn trừ hoàn trả, nếu phát hiện các nội dung điền trong tờ đơn này là không đúng sự thật, hoặc phát hiện việc không đáp ứng các yêu cầu miễn trừ hoàn trả thì việc miễn trừ hoàn trả sẽ bị hủy bỏ.

Ngày tháng năm * Vui lòng ghi ngày mà bạn điền giấy này

Họ tên người vay (Tự ký)

Số điện thoại — — * Vui lòng điền số điện thoại có thể liên lạc được trong ngày.

* Người làm đơn vui lòng điền các nội dung sau đây

| * | Mã quỹ | Mã khoản vay | Mã số tiếp nhận | Hội đồng phúc lợi xã hội cấp tỉnh tiếp nhận | Số tham chiếu |
|---|---|---|---|---|---|
| ● | « Mã quỹ » | « Mã khoản vay » | | Ngày tháng năm | «Mã tình trạng người nợ» |

Các loại giấy tờ chúng tôi đã gửi/phiếu kiểm tra các loại giấy tờ cần nộp liên quan đến thủ tục miễn trừ hoàn trả và thủ tục hoàn trả của Quỹ nhỏ khẩn cấp Kinkyu Koguchi Shikin/Quỹ hỗ trợ tổng hợp Sogo Shien Shikin (Khoản vay đặc biệt hỗ trợ dịch bệnh Corona)

## 1. Danh sách các loại giấy tờ chúng tôi

(1) Về thủ tục miễn trừ hoàn trả và thủ tục hoàn trả của Kinkyu Koguchi Shikin/Sogo Shien Shikin (lần đầu) (trang 1)
(2) Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1)
(3) Phiếu kiểm tra
(4) Hướng dẫn về miễn trừ hoàn trả (trang 2 ~ trang 5)
(5) Hướng dẫn về thủ tục hoàn trả (trang 6 ~ trang 11)
(6) Mẫu giấy thông báo thay đổi
(7) Đơn đăng ký tài khoản
(8) Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động dành cho các tổ chức tài chính không phải Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko) (Ví dụ cách điền trên trang bìa trắng)
(9) Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động dành cho Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko) (Ví dụ cách điền trên trang bìa xanh)
(10) Phong bì hồi đáp

## 2. Phiếu kiểm tra các loại giấy tờ

**Trường hợp xin miễn trừ hoàn trả** thuộc điều kiện miễn trừ hoàn trả ①

Vui lòng kiểm tra, sau đó đánh dấu ✓ trước khi cho vào phong bì hồi đáp.

Chọn một trong ba mục này

- ☐ Trong **Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1) cho tất cả các khoản vay** mà bạn muốn xin miễn trừ, có chỗ nào điền thiếu hay không?
- ☐ Có **Giấy đăng ký cư trú (bản gốc)** có ghi thông tin của tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (có ghi họ tên và mối quan hệ với chủ hộ) được cấp trước 3 tháng không?
  - ☐ Trong trường hợp (i) của lưu đồ, nếu chủ hộ hiện tại ở trong hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm vay, có **Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế của người vay** không?
  - ☐ Trong trường hợp (ii) của lưu đồ, nếu chủ hộ hiện tại là người vay, có **Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế của người vay** không?
  - ☐ Trong trường hợp (iii), nếu chủ hộ hiện tại không phải là người vay, có **Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế trong cùng năm tài chính của người vay và chủ hộ** hay không?
- ☐ Những người đã thay đổi địa chỉ, họ tên có **Giấy thông báo thay đổi** hay không?

Trường hợp đăng ký tài khoản bằng Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động

Vui lòng kiểm tra, sau đó đánh dấu ✓ trước khi cho vào phong bì hồi đáp.

Chọn một trong hai mục này

- ☐ **Đơn đăng ký tài khoản** có chỗ nào điền thiếu không?
  - ☐ Trường hợp đăng ký tài khoản tại Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko), trong **Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động**, có chỗ nào điền thiếu so với ví dụ cách điền trên trang bìa xanh không? Trang biên nhận của bạn ở cuối cùng có bị tách ra không?
  - ☐ Trường hợp đăng ký tài khoản tại tổ chức tài chính không phải là Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko), trong **Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động**, có chỗ nào điền thiếu so với ví dụ cách điền trên trang bìa trắng không? Trang biên nhận của bạn ở cuối cùng có bị tách ra không?
- ☐ Những người đã thay đổi địa chỉ, họ tên có **Giấy thông báo thay đổi** và **Giấy đăng ký cư trú** hay không?

# Hướng dẫn về miễn trừ hoàn trả

## 1. Các loại quỹ được miễn trừ

○ Dưới đây là 4 loại quỹ được miễn trừ.

| Loại quỹ | Năm làm thủ tục |
|---|---|
| Quỹ nhỏ khẩn cấp Kinkyu Koguchi Shikin | * Năm tài chính 2022 |
| Quỹ hỗ trợ tổng hợp Sogo Shien Shikin (**Lần đầu**) Tháng thứ 1 ~ tháng thứ 3 | |
| Sogo Shien Shikin (**Gia hạn**) Tháng thứ 4 ~ tháng thứ 6 | Năm tài chính 2023 |
| Sogo Shien Shikin (**Cho vay lại**) | Năm tài chính 2024 |

Đây là 2 quỹ mà bạn có thể xin miễn trừ cho năm tài chính 2022.

* Các khoản vay từ tháng 4 năm 2022 sẽ thuộc diện xin miễn trừ cho năm 2023.

Nếu bạn đang vay Kinkyu Koguchi Shikin và Sogo Shien Shikin (lần đầu) và muốn làm thủ tục miễn trừ, bạn cần phải **gửi đơn xin miễn trừ cho từng khoản vay**. Chúng tôi sẽ hướng dẫn về thủ tục miễn trừ hoàn trả cho trường hợp gia hạn và cho vay lại từ năm tài chính 2023 trở đi.

Vui lòng tham khảo trang 4, trang 5.

## 2. Điều kiện miễn trừ hoàn trả

○ Vui lòng kiểm tra xem trường hợp của bạn có phù hợp với điều kiện từ ① đến ③ sau đây hay không.

| Điều kiện | Điều cần lưu ý | |
|---|---|---|
| **[Điều kiện ①]**<br>Người đã chứng minh được miễn **thuế cư trú "tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập" của năm tài chính 2021 hoặc 2022** đối với người vay (và chủ hộ)<br><br>* Vui lòng xem sơ đồ quy trình ở trang **3 để biết thông tin chi tiết**. | ・Nếu bạn phù hợp với trường hợp (iii) trong sơ đồ quy trình trên trang tiếp theo, thì cả người vay và chủ hộ đều cần phải được miễn thuế trong cùng một năm tài chính.<br>Năm tài chính 2021: Người vay/Miễn thuế, Chủ hộ/Chịu thuế ⇒ Không được miễn trừ<br>Năm tài chính 2022: Người vay/Chịu thuế, Chủ hộ/Miễn thuế ⇒ Không được miễn trừ<br>・Người chỉ được miễn thuế tính theo thu nhập thì cũng không được miễn trừ.<br>**Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1)**<br>**Hạn nộp đơn: Ngày 30/9/2022 Đơn hợp lệ khi có dấu hủy của bưu điện**<br>Vui lòng xem trang 4. | |
| **[Điều kiện ②]**<br>Người đang được hưởng **chế độ hỗ trợ sinh hoạt** | Người đang được hưởng chế độ hỗ trợ sinh hoạt **tại thời điểm xin miễn trừ hoàn trả** sẽ thuộc đối tượng miễn trừ. | Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi<br>**Trung tâm xử lý hoàn trả khoản vay đặc biệt**<br>TEL **052-684-9766**<br>**Vui lòng liên hệ theo thông tin trên**.<br>Chúng tôi sẽ gửi Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2).<br>Vui lòng xem trang 5. |
| **[Điều kiện ③]**<br>Người được cấp<br>**Sổ tay phúc lợi chăm sóc sức khỏe cho người khuyết tật tâm thần (Cấp 1)**<br>hoặc **Sổ chứng nhận người khuyết tật thân thể (Cấp 1 hoặc Cấp 2)** | Người được cấp Sổ chứng nhận người khuyết tật **tại thời điểm xin miễn trừ hoàn trả** (kể cả trước khi đăng ký vay) sẽ thuộc đối tượng miễn trừ. | |
| **[Điều kiện khác]**<br>**Khi người vay tiền được tuyên bố là đã chết/mất tích** | Vui lòng liên hệ Trung tâm xử lý hoàn trả khoản vay đặc biệt, Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi<br>TEL **052-684-9766**. Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho bạn các giấy tờ và thủ tục cần thiết. Điều kiện loại này không yêu cầu đơn xin miễn trừ hoàn trả, nhưng bạn cần phải gửi cho chúng tôi các giấy tờ chứng minh rằng bạn đáp ứng được điều kiện. | |

○ Để biết rằng bạn có được miễn thuế cư trú "tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập" của năm tài chính 2021 hoặc 2022 hay không, vui lòng lấy các giấy tờ sau đây tại quầy tiếp nhận của văn phòng chính quyền địa phương nơi bạn cư trú từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2020 hoặc tại quầy tiếp nhận của văn phòng chính quyền địa phương nơi bạn cư trú từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2021, v.v... và thực hiện xác nhận.

Năm tài chính 2021: Giấy chứng nhận miễn thuế có thể được cấp vào khoảng tháng 6 năm 2021 (thu nhập từ tháng 1 ~ tháng 12 năm 2020 được liệt kê)
Năm tài chính 2022: Giấy chứng nhận miễn thuế có thể được cấp vào khoảng tháng 6 năm 2022 (thu nhập từ tháng 1 ~ tháng 12 năm 2021 được liệt kê)

○ Nếu chưa khai báo thuế hoặc thực hiện điều chỉnh thuế cuối năm, bạn có thể không được cấp Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế và Giấy chứng nhận miễn thuế trừ khi bạn khai báo thuế cư trú. Về cách khai báo thuế cư trú, vui lòng liên hệ với Ban thuế vụ, v.v... của chính quyền địa phương nơi bạn sống (biểu mẫu, v.v... của tờ khai thuế sẽ khác nhau tùy thuộc vào địa phương).

○ Vui lòng xem sơ đồ quy trình bên dưới để xem bạn có đáp ứng [Điều kiện ①] hay không.

**Người vay** có được miễn thuế cư trú "tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập" của năm tài chính 2021 hoặc 2022 hay không

Chịu thuế

Miễn thuế

**Chủ hộ hiện tại** có được miễn thuế cư trú "tính theo bình quân đầu người và tính theo thu nhập" của năm tài chính 2021 hoặc 2022 hay không

Chịu thuế

* Nếu chủ hộ hiện tại là người vay thì đi tới "Miễn thuế"

Miễn thuế

Chủ hộ hiện tại có ở cùng hộ với người vay tại thời điểm vay hay không?

Chủ hộ hiện tại có phải là người vay hay không?

Cùng hộ

Khác hộ

Chủ hộ là người vay

Chủ hộ không phải người vay

**(i)**

**(ii)**

**(iii)**

**Không thuộc diện miễn trừ theo [Điều kiện ①]**

**Thuộc đối tượng được xin miễn trừ theo [Điều kiện ①]**

[Giấy tờ cần thiết]

- Đơn xin miễn trừ **(Mẫu 1-1)**
- Giấy đăng ký cư trú được cấp trước 3 tháng so với thời điểm xin miễn trừ, và có ghi thông tin tất cả thành viên trong hộ hiện tại (có ghi tên và mối quan hệ với chủ hộ)
- Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú của **người vay**

* Hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế

**Thuộc đối tượng được xin miễn trừ theo [Điều kiện ①]**

[Giấy tờ cần thiết]

- Đơn xin miễn trừ **(Mẫu 1-1)**
- Giấy đăng ký cư trú được cấp trước 3 tháng so với thời điểm xin miễn trừ, và có ghi thông tin tất cả thành viên trong hộ hiện tại (có ghi tên và mối quan hệ với chủ hộ)
- Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú cho **cùng năm tài chính** của **người vay và chủ hộ**

Nộp đơn

Nộp đơn

Xét duyệt

Nếu đơn xin bị phát hiện sai sự thật, bạn sẽ không được miễn trừ.

Thông báo không duyệt

Thông báo duyệt

Làm thủ tục hoàn trả

Miễn trừ hoàn trả

## 3. Giấy tờ cần thiết khi đáp ứng Điều kiện ①

### Giấy tờ cần thiết chung cho (i) (ii)

1. **Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1)**
2. **Giấy đăng ký cư trú**

* Giấy đăng ký cư trú được cấp trước 3 tháng so với thời điểm xin miễn trừ, và có ghi thông tin tất cả thành viên trong hộ hiện tại (có ghi tên và mối quan hệ với chủ hộ)

### Giấy tờ cần thiết cho trường hợp (i) hoặc (ii)

3. **Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế của người vay**

### Giấy tờ cần thiết cho trường hợp (iii)

3. **Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế cho cùng năm tài chính của người vay và chủ hộ**

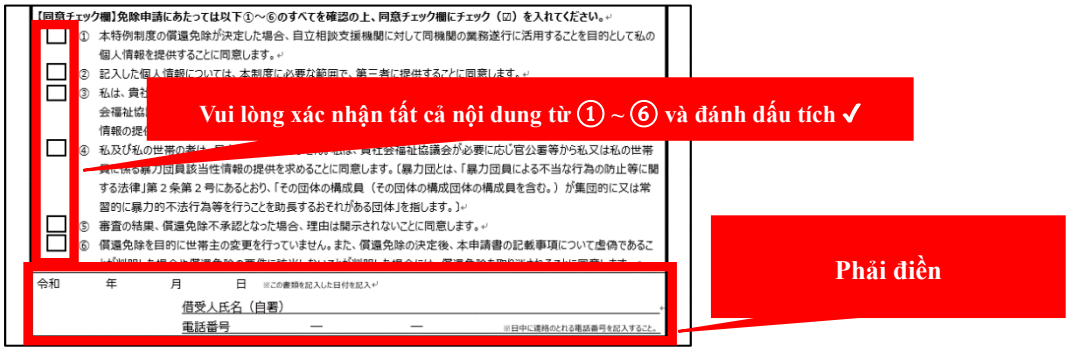
## 4. Điều cần lưu ý khi đáp ứng Điều kiện ①

○ Nếu bạn có nhiều khoản vay muốn xin miễn trừ, vui lòng điền và gửi Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1) cho tất cả các khoản vay mà ban muốn xin miễn trừ.

Ví dụ) Khi xin miễn trừ 2 khoản vay Kinkyu Koguchi và Sogo Shien Shikin (lần đầu)
- Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1) cho Kinkyu Koguchi
- Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-1) cho Sogo Shien Shikin (lần đầu)
- 1 bản gốc Giấy đăng ký cư trú
- 1 bản gốc Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế cư trú hoặc Giấy chứng nhận miễn thuế

○ Vui lòng chú ý đến những chỗ ✓ trong khung viền

○ Trong khung viền đậm trên tờ đơn, vui lòng đánh dấu tích ☑, và điền ngày nộp giấy tờ, tên và số điện thoại của




○ **Số tiền mà bạn đã hoàn trả xong sẽ không được áp dụng miễn trừ hoàn trả.**

## 5. Thời hạn gửi giấy tờ khi đáp ứng Điều kiện ①

○ **Ngày 30/9/2022 Đơn hợp lệ khi có dấu hủy của bưu điện**

Vui lòng chuẩn bị Đơn xin miễn trừ và các giấy tờ cần thiết cho khoản vay mà bạn muốn xin miễn trừ, sau đó cho vào phong bì hồi đáp màu xanh dương nhạt kèm theo (không cần tem) rồi cho vào hòm thư. * Nếu bạn nộp đơn quá thời hạn gửi, thủ tục miễn trừ hoàn trả sẽ bị chậm trễ và bạn có thể phải bắt đầu hoàn trả một phần.

## 6. Giấy tờ cần thiết khi đáp ứng Điều kiện ②

1. Đơn xin miễn trừ **(Mẫu 1-2)**
2. Bản sao Giấy quyết định việc hưởng chế độ hỗ trợ sinh hoạt hoặc bản sao giấy tờ chứng minh khoảng thời gian hưởng chế độ hỗ trợ sinh hoạt

## 7. Giấy tờ cần thiết khi đáp ứng Điều kiện ③

1. Đơn xin miễn trừ **(Mẫu 1-2)**
2. Bản sao của Sổ tay phúc lợi chăm sóc sức khỏe tinh thần (Cấp 1) hoặc bản sao của trang có ghi tên, ngày tháng năm sinh, cấp độ khuyết tật, v.v... và ngày cấp Sổ chứng nhận người khuyết tật thân thể (Cấp 1 hoặc Cấp 2)

## 8. Điều cần lưu ý khi đáp ứng Điều kiện ② hoặc Điều kiện ③

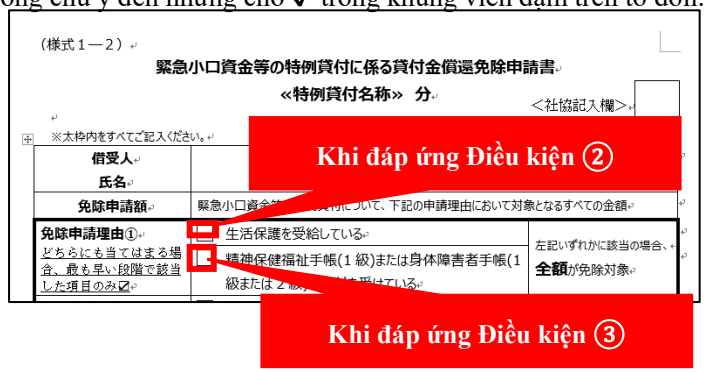
○ Nếu bạn có nhiều khoản vay muốn xin miễn trừ, vui lòng điền và gửi Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2) cho tất cả các khoản vay mà bạn muốn xin miễn trừ.

Ví dụ) Khi người đáp ứng Điều kiện ② xin miễn trừ 2 khoản vay Kinkyu Koguchi và Sogo Shien Shikin (lần đầu)

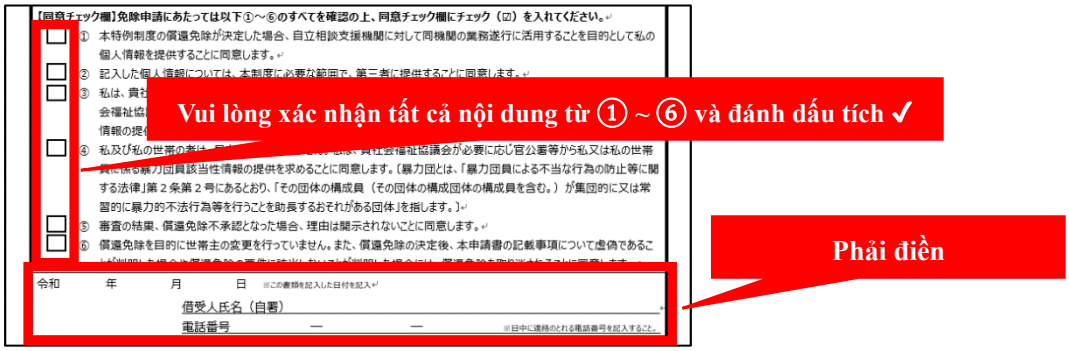
・Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2) cho Kinkyu Koguchi ・Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2) cho Sogo Shien Shikin (lần đầu)

・1 tờ bản sao Giấy quyết định việc hưởng chế độ hỗ trợ sinh hoạt hoặc 1 tờ bản sao giấy tờ chứng minh khoảng thời gian hưởng chế độ hỗ trợ sinh hoạt

○ Vui lòng chú ý đến những chỗ ✓ trong khung viền đậm trên tờ đơn.




○ Trong khung viền đậm trên tờ đơn, vui lòng đánh dấu tích ☑, và điền ngày nộp giấy tờ, tên và số điện thoại của bạn.




○ **Số tiền mà bạn đã hoàn trả xong sẽ không được áp dụng miễn trừ hoàn trả.**

## 9. Về việc gửi giấy tờ khi đáp ứng Điều kiện ② hoặc Điều kiện ③

○ Sau khi liên hệ với Trung tâm xử lý hoàn trả, khi bạn nhận được Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2), vui lòng điền vào Đơn xin miễn trừ (Mẫu 1-2) cho khoản vay bạn muốn xin miễn trừ, tiếp theo đó, hãy sắp xếp với các giấy tờ cần thiết, cho vào phong bì hồi đáp màu xanh dương nhạt kèm theo (không cần tem) rồi cho vào hòm thư.

# Hướng dẫn về thủ tục hoàn trả

Số tiền hoàn trả mỗi tháng sẽ được thông báo trước khi bắt đầu hoàn trả.

## 1. Phương thức hoàn trả (trả lại tiền đã vay)

○ Chúng tôi sẽ thực hiện thủ tục thanh toán tự động (chuyển khoản tiền gửi) để khấu trừ vào tài khoản tại tổ chức tài chính của bạn mỗi tháng khi bạn đăng ký bằng hình thức

**Đăng ký qua WEB: Từ ngày 1/7/2022 (10 giờ sáng) ~ ngày 10/1/2023**

**Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động: Hạn chót nộp đơn ngày 20/12/2022.**

Ngoài ra, số tiền được khấu trừ sẽ là số tiền hoàn trả cho mỗi tháng, vì vậy vui lòng tham khảo cách tính số tiền hoàn trả hằng tháng ở trang 11.

○ Đối với **Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko)**, việc khấu trừ sẽ được thực hiện vào **ngày 25** hằng tháng, và các tổ chức tài chính không phải Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko) sẽ là vào **ngày 27** hằng tháng.

Vui lòng đăng ký tổ chức tài chính của bạn và đăng ký tài khoản đứng tên người nhận khoản vay. Tài khoản đã đăng ký sẽ là tài khoản chuyển tiền hoàn trả chung cho tất cả các khoản vay.

* Có một số tổ chức tài chính không thể sử dụng dịch vụ này.

* Nếu ngày khấu trừ rơi vào thứ Bảy và Chủ nhật, việc khấu trừ sẽ được thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo.

○ **Nếu không thể khấu trừ** do không đủ số dư tiền gửi, chúng tôi sẽ **gửi** cho bạn **phiếu thanh toán**. Vui lòng lưu ý rằng không thể gộp chung khấu trừ cùng một lúc vào tháng sau.

## 2. Cách đăng ký tài khoản

○ Bạn sẽ cần đăng ký tài khoản để khấu trừ vào tài khoản, vì vậy chúng tôi sẽ giải thích về thủ tục đăng ký tài khoản cho bạn.

○ Việc gửi yêu cầu đăng ký tài khoản được thực hiện bằng một trong 2 cách sau.

| Các loại gửi yêu cầu đăng ký | Cách đăng ký |
|---|---|
| Gửi yêu cầu đăng ký qua Web | Nhập theo hướng dẫn từ màn hình điện thoại thông minh hoặc máy tính cá nhân. |
| Gửi yêu cầu bằng Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động | Điền vào Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động được chỉ định và gửi phong bì hồi đáp qua đường bưu điện. |

## 3. Thủ tục gửi yêu cầu đăng ký qua Web

○ Vì việc gửi yêu cầu đăng ký qua Web được nhập trên màn hình của điện thoại thông minh, v.v..., nên bạn có thể đăng ký mà không cần con dấu.

○ Có những khung giờ không thể truy cập để nhập thông tin do hoạt động bảo trì trang web của tổ chức tài chính.

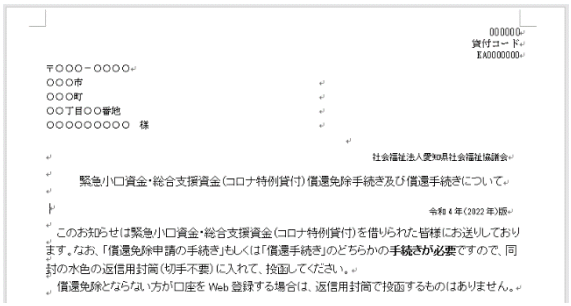
○ Thời hạn đăng ký để bắt đầu khấu trừ từ tháng 1 năm 2023

**Ngày 1/7/2022 (10 giờ sáng) ~ ngày 10/1/2023**.

○ Nếu bạn đăng ký sau thời hạn, thủ tục sẽ không được hoàn thành kịp thời và việc khấu trừ sẽ không thể thực hiện từ tháng 1. Vui lòng lưu ý rằng chúng tôi sẽ gửi cho bạn giấy thanh toán, và bạn cần hoàn trả bằng giấy thanh toán cho đến khi thủ tục hoàn tất.

○ Phần sau đây mô tả quy trình gửi yêu cầu đăng ký qua Web.

1. Vui lòng chuẩn bị sẵn tờ đầu tiên (tờ giấy có ghi địa chỉ của bạn) đựng trong phong bì, sổ tài khoản của tài khoản cần đăng ký, thẻ ATM, v.v...


緊急小口資金・総合支援資金（コロナ特例貸付）償還免除手続き及び償還手続きについて

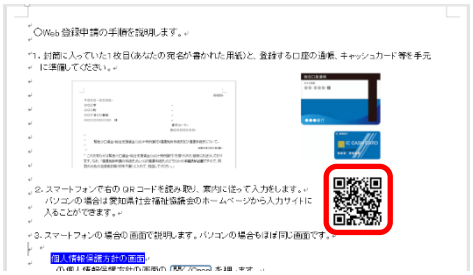
2. Quét mã QR ở bên phải bằng điện thoại thông minh và nhập thông tin theo hướng dẫn. Trường hợp sử dụng máy tính cá nhân, bạn có thể vào trang nhập thông tin từ trang web của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi.

3. Phần này sẽ giải thích quy trình trên màn hình cho điện thoại thông minh. Màn hình của máy tính cá nhân cũng gần như tương tự.

**Màn hình chính sách bảo vệ thông tin cá nhân**

① Nhấn Mở/Open trên màn hình chính sách bảo vệ thông tin cá nhân.
② Nếu bạn đồng ý với chính sách thông tin cá nhân, hãy nhấn vào □ để đánh dấu tích ☑.
③ Nhấn vào Đồng ý và tiếp tục.

Nếu bạn quét mã QR bằng điện thoại thông minh



Nếu bạn sử dụng máy tính cá nhân, hãy tìm kiếm Hội đồng phúc lợi xã hội

## Màn hình đăng ký thông tin gửi yêu cầu

④ Nhập mã khoản vay được ghi ở góc trên bên phải của tờ đầu tiên (tờ giấy có ghi địa chỉ của bạn) đựng trong phong bì vào ô mã khoản vay.

⑤ Nhập tên được ghi trong tờ đầu tiên (tờ giấy có ghi địa chỉ của bạn) đựng trong phong bì.

⑥ Nhập số điện thoại có thể liên hệ.

⑦ Nhập ngày tháng năm sinh của bạn.

⑧ Nhấn vào Xác nhận thông tin gửi yêu cầu.

⑨ Vui lòng kiểm tra nội dung đã nhập.

⑩ Nhấn vào Tiếp tục.

Màn hình chọn phương thức thanh toán

⑪ Nhấn vào Chuyển khoản.

Màn hình đăng ký người đứng tên tài khoản thanh toán

⑫ Nhập tên trên sổ tài khoản của tài khoản cần đăng ký.

⑬ Nhập tên bằng katakana 2 byte.

⑭ Nhấn vào Tiếp tục.

⑮ Vui lòng kiểm tra nội dung đã nhập.

⑯ Nhấn vào Đến màn hình đăng ký thông tin thanh toán.

⑰ Nhấn vào CÓ YES.

Màn hình Dịch vụ Tài chính SMBC

Màn hình tổ chức tài chính

⑱ Nhập thông tin tài khoản.

Hoàn tất đăng ký.

Vui lòng đóng màn hình.

* Nếu bạn đã thay đổi địa chỉ, v.v..., bạn sẽ cần gửi Giấy thông báo thay đổi và Giấy đăng ký cư trú, v.v... bằng phong bì hồi đáp.

## 4. Thủ tục gửi yêu cầu bằng Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động

○ Trường hợp đăng ký tài khoản Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko)
Trang bìa màu xanh dương khổ A4
Khấu trừ tự động vào ngày 25 hằng tháng

○ Trường hợp đăng ký tài khoản của tổ chức tài chính không phải Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko)
Trang bìa màu trắng khổ A5
Khấu trừ tự động vào ngày 27 hằng tháng

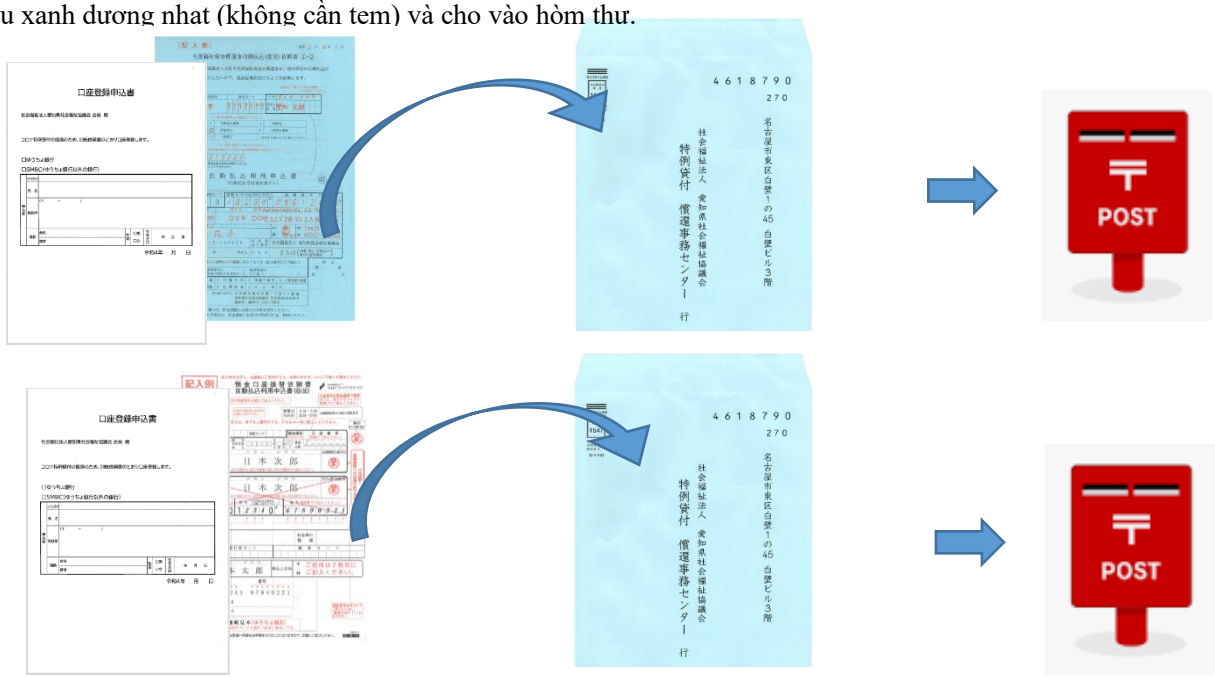
○ Vui lòng tham khảo ví dụ điền và điền tài khoản đứng tên người đã nhận khoản vay. Vui lòng đóng dấu đăng ký đậm và rõ.

○ Vui lòng tách trang cuối cùng và giữ làm biên nhận của bạn.

○ Lưu ý rằng, nếu thông tin bạn điền khác với tên trên sổ tài khoản, khác con dấu, hoặc có đóng dấu nhưng mờ thì sẽ bị xem là thông tin không đầy đủ và bạn sẽ phải nộp lại.

## 5. Cách gửi Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động

○ Vui lòng cho Đơn đăng ký tài khoản và Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động của Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko) hoặc tổ chức tài chính không phải Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko) vào phong bì hồi đáp màu xanh dương nhạt (không cần tem) và cho vào hòm thư.




## 6. Thời hạn gửi Đơn đăng ký sử dụng dịch vụ thanh toán tự động

○ **Hạn chót ngày 20/12/2022.**

○ Nếu bạn đăng ký sau thời hạn, thủ tục sẽ không được hoàn thành kịp thời và việc khấu trừ sẽ không thể thực hiện từ tháng 1. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn giấy thanh toán, và bạn cần hoàn trả bằng giấy thanh toán cho đến khi thủ tục hoàn tất. Vui lòng lưu ý điều này.

## Số tiền hoàn trả hằng tháng ước tính

Cách tính số tiền hoàn trả hằng tháng

Chia số tiền vay cho số lần hoàn trả, và số tiền hoàn trả hằng tháng tính từ tháng đầu tiên đến tháng trước tháng cuối cùng sẽ giống nhau theo đơn vị 10 yên, số tiền còn lại sẽ là số tiền hoàn trả hằng tháng cho tháng cuối cùng.

Số tiền hoàn trả mỗi tháng sẽ được thông báo trước khi bắt đầu hoàn trả.

Theo nguyên tắc chung, số lần hoàn trả sẽ là số lần được ghi trên Giấy vay nợ.

**<<Ví dụ 1>>**

**Trường hợp vay Kinkyu Koguchi Shikin 200.000 yên và hoàn trả trong 2 năm (24 lần)**

Từ lần hoàn trả đầu tiên trở đi: 8.330 yên (số tiền hằng tháng)

Lần hoàn trả cuối cùng: 8.410 yên (số tiền hằng tháng)

**<<Ví dụ 2>>**

**Trường hợp vay Sogo Shien Shikin (lần đầu tiên) 600.000 yên và hoàn trả trong 10 năm (120 lần)**

Từ lần hoàn trả đầu tiên trở đi: 5.000 yên (số tiền hằng tháng)

Lần hoàn trả cuối cùng: 5.000 yên (số tiền hằng tháng)

**Thông tin hướng dẫn của quầy tư vấn liên quan đến cuộc sống như tiền bạc, công việc, nhà ở, v.v…**

**Tư vấn miễn phí**

Tại quầy tư vấn của chế độ hỗ trợ tự lập cho người có hoàn cảnh khó khăn (tổ chức hỗ trợ tư vấn về tự lập), nhân viên hỗ trợ tư vấn sẽ cùng bạn suy nghĩ và giúp bạn giải quyết những lo lắng và khó khăn bạn gặp phải trong cuộc sống hàng ngày.

Vui lòng tham khảo “Về chế độ hỗ trợ tự lập cho người có hoàn cảnh khó khăn” trên trang web của tỉnh Aichi.
https://www.pref.aichi.jp/soshiki/chiikifukushi/seikatsukonkyu.htm

Danh sách các quầy tư vấn ở tỉnh Aichi (Vui lòng liên hệ với quầy tư vấn của chính quyền địa phương nơi bạn sống.)
https://www.pref.aichi.jp/uploaded/attachment/414507.pdf

Nếu bạn sống bên ngoài tỉnh Aichi, vui lòng tham khảo “Danh sách các quầy tư vấn về giai đoạn hỗ trợ tư vấn tự lập” trên trang web của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi.
https://www.mhlw.go.jp/content/000707280.pdf

# Giấy thông báo thay đổi

**Dùng cho khoản vay đặc biệt**

<table>
<tr><td>Mã khoản vay</td><td colspan="2"></td><td>Họ tên tại thời điểm làm đơn của người vay</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td rowspan="2">Trường hợp chỉ thay đổi địa chỉ</td><td colspan="2">Địa chỉ mới</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td colspan="2">Số<br>điện thoại</td><td colspan="2">(　　)　　—</td><td colspan="2">〒　　—</td></tr>
<tr><td rowspan="4">Trường hợp liên quan đến thay đổi họ tên, v.v...</td><td colspan="2">Cũ</td><td colspan="5">Mới</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Địa chỉ</td><td rowspan="2"></td><td>Số<br>điện thoại</td><td colspan="2">(　　)　　—</td><td colspan="2">〒　　—</td></tr>
<tr><td>Địa<br>chỉ</td><td colspan="4"></td></tr>
<tr><td>Họ tên</td><td></td><td>Băng chữ Kana<br>Họ tên</td><td colspan="2"></td><td>Đóng dấu</td><td></td></tr>
<tr><td>Lý do thay đổi<br>Điền ○ vào lý do tương ứng</td><td colspan="6">(　) Do chuyển nơi cư trú<br>(　) Khác (Ghi lý do)</td></tr>
</table>

**<Những điều cần lưu ý> Nếu có sự thay đổi về địa chỉ, họ tên,**

**▪vui lòng gửi kèm Giấy đăng ký cư trú.**

Do đã có những thay đổi, chuyển đổi nên chúng tôi sẽ thông báo theo những thông tin ghi trên.

Ngày　　tháng　　năm

**Chủ tịch Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi**

# Đơn đăng ký tài khoản

Chủ tịch Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Aichi

Tôi đồng ý đăng ký tài khoản làm tài khoản chuyển tiền hoàn trả chung cho tất cả các khoản vay liên quan đến Khoản vay đặc biệt hỗ trợ dịch bệnh Corona theo mẫu yêu cầu đính kèm.

□ Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko)

□ Ngân hàng không phải Ngân hàng Bưu điện Nhật Bản (Yucho Ginko)

<table>
<tr><td rowspan="4">Người đăng ký</td><td>Furigana</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Họ tên</td><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>Địa chỉ hiện tại</td><td colspan="5">(〒　　－　　)</td></tr>
<tr><td>Điện thoại</td><td>Nhà riêng<br>Di động</td><td>Giới tính</td><td>□ Nam<br>□ Nữ</td><td>Ngày tháng năm sinh</td><td>Ngày tháng năm</td></tr>
</table>

Ngày tháng năm 2022